

Rut

Chapter 2

Thai Interlinear

Reference: Thai King James Version

אֱלִיעֶזֶר אֶת־כְּרוֹמָה מִן־כַּף מְרִיבָה אִישׁ אֶת־אִשְׁתּוֹ (מִדְּרַע) מִדְּרַע וְלִנְעֻמִּי 1
เอลีเมเลค จาก-ครอบครัว-ของ มังคัง ผู้มีอำนาจ ชาย ของ-สามี-ของนาง ญาติ (มี) และ-นาโอมีย์
H0458 H4940 H2428 H1368 H0376 H0376 H4129 H3045 H5281
: בְּעֵזְבוֹ אִשְׁתּוֹ
โบอาส และ-ชื่อ-ของเขา
H1162 H8034

และนาโอมีย์ญาติของสามีของตนคนหนึ่ง เป็นชายมังคังมาก จากครอบครัวเดียวกันกับเอลีเมเลค และชื่อของท่านคือโบอาส

וְאֶת־כְּרוֹמָה וְאֶת־מְרִיבָה וְאֶת־נָאִי אֶת־לֵבָה וְנְעֻמִּי אֶת־אֶלְכָה וְאֶת־מְרִיבָה וְאֶת־רָחֵל וְאֶת־רָמָה 2
และ-เก็บ-รวงข้าว ไปยัง-ทุ่งนา เกิด ขอให้-ฉัน-ไป นาโอมีย์ แก่ ชาวโมอับ รุส และ-กล่าว
H3950 H4994 H3212 H5281 H0413 H4125 H7327 H0559
לְכִי לְךָ רָמָה וְנְעֻמִּי בְּעֵינָיו וְרָחֵל וְרָמָה וְאֶת־כְּרוֹמָה 3
จงไป แก่-นาง และ-กล่าว ในสายตา-ของเขา ความชอบ ฉัน-จะพบ ผู้ที่ ตามหลัง ในท่ามกลาง-รวง
H3212 H0559 H2580 H4672
: רָחֵל
ลูกสาว-ของฉัน
H1323

และรุสหญิงชาวโมอับกล่าวแก่นาโอมีย์ว่า บัดนี้ขอให้ลูกไปที่ทุ่งนา และเก็บรวงข้าวตามหลังผู้ที่มิสายตากรุณาต่อลูกเกิด และนาโอมีย์กล่าวแก่นางว่า จงไปเกิด ลูกสาวของแม่เอ๋ย

מִקְרָא מִקְרָא וְרָחֵל וְנְעֻמִּי מִקְרָא מִקְרָא מִקְרָא מִקְרָא 3
เกิดขึ้น-กับนาง และ-บังเอิญ ผู้-เกี่ยวข้าว ตามหลัง ใน-ทุ่งนา และ-เก็บ-รวงข้าว และ-มาถึง และ-ไป
H4745 H3950 H0935 H3212
: אֱלִיעֶזֶר אֶת־כְּרוֹמָה אִשְׁתּוֹ לְבַעַז מְרִיבָה מִקְרָא
เอลีเมเลค จาก-ครอบครัว-ของ ซึ่ง ของ-โบอาส ทุ่งนา ส่วนหนึ่ง-ของ
H0458 H4940 H1162

และนางก็ออกไป และมา และเก็บข้าวตกในนาตามหลังพวกคนเกี่ยวข้าว และบังเอิญนางได้เข้าไปในส่วนทุ่งนาที่เป็นของโบอาส ผู้ซึ่งเป็นญาติของเอลีเมเลค

עִמָּךְ יְהוָה יִקְרָא לְקַרְיָם וְרָמָה מִבְּמִדְבַּר מִבְּמִדְבַּר מִבְּמִדְבַּר 4
อยู่กับ-พวกท่าน พระยาห์เวห์ แก่-ผู้เกี่ยวข้าว และ-กล่าว จาก-เบรเลเฮม มาถึง โบอาส และ-ดูเกิด
H3068 H0559 H1035 H0935 H1162 H2009
: יְהוָה יִקְרָא לְקַרְיָם מִבְּמִדְבַּר מִבְּמִדְבַּר מִבְּמִדְבַּר
พระยาห์เวห์ ทรงอวยพร-ท่าน แก่-เขา และ-พวกเขา-กล่าว
H3068 H1288 H0559

และดูเกิด โบอาสมาจากเมืองเบรเลเฮม และกล่าวแก่พวกคนเกี่ยวข้าวว่า ขอพระเยโฮวาห์ทรงสถิตอยู่กับพวกเจ้าเกิด และพวกเขาตอบท่านว่า ขอพระเยโฮวาห์ทรงอวยพรท่านเกิด

אֵת־הָאִשָּׁה הַנְּעֻמָּה לְמִי אֶת־מִקְרָא מִבְּמִדְבַּר מִבְּמִדְבַּר מִבְּמִדְבַּר 5
คนนี้ หญิงสาว ของ-ใคร ผู้เกี่ยวข้าว เหนือ ผู้ที่-ดูแล แก่-คนรับใช้-ของเขา โบอาส และ-กล่าว
H2063 H5291 H4310 H5324 H5288 H1162 H0559

แล้วโบอาสกล่าวแก่คนใช้ของท่านที่อยู่เหนือพวกคนเกี่ยวข้าวนั้นว่า หญิงสาวคนนี้เป็นของใคร

6
 H7725 H1931 H4125 H5291 H0559 H5324 H5288

H4124 H5281

และคนใช้ที่ถูกลงโทษให้ดูแลพวกคนเกี่ยวข้าวตอบและกล่าวว่า □นางเป็นหญิงสาวชาวโมอับที่กลับมาพร้อมกับนาโอมีย่อออกมาจากแผ่นดินโมอับ

7
 H0935 H0622 H4994 H3950 H0559

H4592 H3427 H2088 H6258 H5704 H1242 H5975

และนางได้กล่าวว่า □ข้าพเจ้าขอรับรองพวกท่าน ขออนุญาตให้ข้าพเจ้าเก็บข้าวตกและเก็บเกี่ยวตามหลังพวกคนเกี่ยวข้าวในท่ามกลางฟ่อนข้าวทั้งหลายเกิด□ ดังนั้นนางจึงมา และเก็บข้าวตกต่อเนื่องมาตั้งแต่เวลาเช้าจนถึงบัดนี้ เว้นแต่นางได้พักบ้างเล็กน้อยในโรงนา□

8
 H3950 H3212 H0408 H1323 H8085 H3808 H7327 H0413 H1162 H0559

H5291 H1692 H3541 H2088 H3808 H1571 H0312

แล้วโบอาสกล่าวแก่ธูราว่า □เจ้าได้ยืมแล้วมิใช่หรือ ลูกสาวของเราเอ๋ย อย่าไปเก็บข้าวตกในทุ่งนาอื่น หรือไปจากที่นี่เลย แต่จงอยู่ใกล้ ๆ พวกสาวใช้ของเรา

9
 H0853 H6680 H3808 H1980

H8354 H3627 H0413 H1980 H6770 H5060 H1115 H5288

H5288 H7579

จงให้ตาของเจ้ามองดูตามทุ่งนาที่พวกเขากำลังเก็บเกี่ยวอยู่นั้น และเจ้าจงติดตามพวกเขาไป เราได้กำชับพวกคนห่มุม ๆ มิให้แกะต้องเข้าแล้วมิใช่หรือ และเมื่อเจ้ากระหายน้ำก็เชิญไปที่หม้อน้ำเหล่านั้น และดื่มจากสิ่งนั้นซึ่งคนห่มุม ๆ ได้ตักไว้□

10
 H4672 H4069 H0413 H0559 H0776 H7812 H6440 H5307

H5237 H0595 H2580

แล้วนางก็ซบหน้าของตนลง และโน้มตัวลงถึงดิน และกล่าวแก่ท่านว่า □ทำโมข้าพเจ้าจึงได้พบความกรุณาในสายตาของท่าน ที่ท่านควรเอาใจใส่ข้าพเจ้า โดยเห็นว่าข้าพเจ้าเป็นคนแปลกหน้า□

אֶת- กับ	עָשִׂיתָ เธอ-ได้ทำ	אֲשֶׁר- ที่	כָּל ทุกสิ่ง	לִי แก่-ฉัน	הָיָה ได้-บอกเล่า	הִגֵּד ได้-บอกเล่า	לְךָ- แก่-นาง	וְנֹאמָר และ-กล่าว	בְּעֵן โอบาส	וַיַּעַן และ-ตอบ	11
H0854			H3605		H5046	H5046		H0559	H1162		
	וְאָמַר และ-มารดา-ของเธอ	אָבִי บิดา-ของเธอ	וְהַיְזָבֵב และ-เธอ-ก็	אֵימָתָי สามี-ของเธอ	מָוֶת การตาย-ของ	אֲחֶיהָ หลังจาก	מִמָּוֶת แม่สามี-ของเธอ				
	H0517	H0001		H0376	H4194				H2545		
:שָׁלוֹשׁ หรือ-วันก่อน	לְמָוֶת เมื่อวาน	וַיַּדַּע เธอ-รู้จัก	לֹא ไม่	אֲשֶׁר ที่	עַם ประชากร	לֹא- ไปยัง	וַיְהִי และ-เธอ-มา	מִלְדָּוָתָהּ เกิด-ของเธอ	וְאָרְץ และ-แผ่นดิน		
H8032	H8543	H3045	H3808			H0413	H3212	H4138	H0776		

โอบาสตอบและกล่าวแก่นางว่า มีคนสำแดงให้เราทราบหมดแล้ว
ถึงบรรดาสิ่งที่เจ้าได้ปฏิบัติต่อแม่สามีของเจ้าตั้งแต่ความตายของสามีของเจ้า และการที่เจ้ายอมจากบิดาของเจ้า และมารดาของเจ้า
และแผ่นดินเกิดของเจ้า และมาถึงยังประชากรหนึ่งซึ่งเจ้าไม่เคยรู้จักมาก่อน

מֵעַם จาก	שָׁלוֹשׁ ครบสามวัน	מִשְׁכַּבְּךָ บ้านเกิด-ของเธอ	וְהָיָה และ-ขอให้เป็น	פְּעֻלָּתָהּ การกระทำ-ของเธอ	וְהָיָה พระยาห์เวห์	יְשִׁבְךָ ขอ-ทรงตอบแทน	12
H8003	H4909	H1961	H6467	H3068			
:כַּנְּפוֹ ปีก-ของพระองค์	תַּחַת ใต้	לְקַדְּמָתְךָ เพื่อ-สักย	בָּא เธอ-ได้มา	אֲשֶׁר- ซึ่ง	יִשְׂרָאֵל อิสราเอล	וְהָיָה พระเจ้า-ของ	וְהָיָה พระยาห์เวห์
H3671	H8478	H2620	H0935		H3478	H0430	H3068

ขอพระเยโฮวาห์ทรงตอบแทนการทำงานของเจ้าเกิด และขอให้บ้านเกิดอันบริสุทธิ์ถูกประกาศแก่เจ้าจากพระเยโฮวาห์พระเจ้าแห่งอิสราเอล
ผู้ซึ่งเจ้าเข้ามาวางใจอยู่ใต้ปีกของพระองค์นั้น

וַיְהִי ท่าน-ได้ปล่อยโยน-ฉัน	כִּי เพราะ	אָדָנִי เจ้านาย-ของฉัน	בְּעֵינַי ในสายตา-ของท่าน	חַן ความชอบ	אֶצְפָּנִי ขอให้-ฉัน-ได้พบ	וְנֹאמָר และ-นาง-กล่าว	13	
H5162		H0113		H2580	H4672	H0559		
כְּאֶת- เหมือน-คนหนึ่ง-ของ	וְהָיָה เป็น	לֹא ไม่	וְאָנֹכִי แม้ว่า-ฉัน	שָׂרָה สาวใช้-ของท่าน	לֵב- ใจ-ของ	עַד- ถึง	וְיָדָה ท่าน-ได้พูด	וְכִי และ-เพราะ
H0259	H1961	H3808	H0595	H8198		H1696		: וְיָדָה สาวใช้-ของท่าน H8198

แล้วเธอรูกล่าวว่า ขอให้ข้าพเจ้าได้พบความโปรดปรานในสายตาของท่าน เจ้านายของข้าพเจ้า เพราะท่านได้ปล่อยประโลมใจข้าพเจ้า
และเพราะท่านได้กล่าวอย่างไมตรีต่อหญิงคนใช้ของท่าน ถึงแม้ว่าข้าพเจ้าไม่เป็นเหมือนคนหนึ่งในพวกหญิงคนใช้ของท่าน

מִן- จาก	וְאֶתְךָ และ-กับ	הַלְלוּ ที่นี่	שָׁמַיְךָ จงมา-ใกล้	לֶחֶם กิน-อาหาร	לְעֵת- เมื่อ-ถึง-เวลา	בְּעֵן โอบาส	לְךָ- แก่-นาง	וְנֹאמָר และ-กล่าว	14
H3899	H0398	H1988	H5066	H0400	H6256	H1162		H0559	
קָלוּ ข้าวคว	לְךָ ให้-นาง	וְהַיְזָבֵב และ-เขา-ยื่น	וְהַיְזָבֵב ผู้เกี่ยวข้าว	מִצָּד ข้าง	בְּשָׂרָה และ-นาง-นั่ง	בְּמִן- ใน-น้ำส้ม	וְהָיָה ขึ้นขนมปัง-ของเธอ	וְהָיָה และ-จุ่ม	
H7039		H6642		H6654	H3427	H2558		H2881	
					וְהָיָה และ-เหลือ	וְהָיָה และ-อ้อม	וְהָיָה และ-นาง-กับ		
					H3498	H7646	H0398		

และโอบาสกล่าวแก่นางว่า เมื่อถึงเวลารับประทานอาหารเจ้านายที่นี่เกิด และรับประทานอาหารขนมปัง และจุ่มอาหารของเจ้าในน้ำส้มเกิด
และนางได้นั่งลงข้าง ๆ พวกคนเกี่ยวข้าว และโอบาสส่งข้าวควให้นาง และนางก็รับประทาน และอ้อมหน้า และยังมีเหลืออยู่

בין	וגם	לאמר	ונצו	את	בעו	ויוצו	ללקח	וקמו	15
ในท่ามกลาง	แม้แต่	ว่า	คนหนุ่ม-ของเขา	(ซึ่ง)	โอบาส	และ-สั่ง	เพื่อ-เก็บรวงข้าว	และ-นาง-ลุกขึ้น	
H0996	H1571	H0559	H5288	H0853	H1162	H6680	H3950		

: וקמו	ולא	לקחה	ועמרה
ทำให้-นาง-อับอาย	และ-อย่า	ให้นาง-เก็บ	ฟ่อนข้าว
H3637	H3808	H3950	

และเมื่อนางลุกขึ้นไปเพื่อเก็บข้าวตก โอบาสก็บัญชาพวกคนหนุ่มของท่าน โดยกล่าวว่า
 ปล่อยให้นางเก็บข้าวตกในท่ามกลางฟ่อนข้าวทั้งหลาย และอย่าตีเตียนนางเลย

: כל	תורה	ולא	לקחה	ועברה	המטה	מן	לה	לשדה	של	וגם	16
นาง	ตำหนิ	และ-อย่า	ให้นาง-เก็บ	และ-ทิ้งไว้	มัดข้าว	จาก	ให้-นาง	ถึง-ออกม	ถึง	และ-ยัง	
H1605	H3808	H3950		H6653						H1571	

และปล่อยให้ข้าวหลายกำมือให้ตกแบบจงใจสำหรับนางด้วย และถึงพวกมัดมัดไว้ เพื่อนางจะได้เก็บข้าวตกเหล่านั้น และอย่าตำหนินางเลย

ויקח	לקחה	שאר	את	טבחה	הערב	עד	בשדה	לקחה	17
และ-ได้	นาง-ได้เก็บ	สิ่งที่	(ซึ่ง)	และ-ฟาดเมล็ด	เวลา-เย็น	จนถึง	ใน-ทุ่งนา	และ-นาง-เก็บรวงข้าว	
H1961	H3950		H0853	H2251	H6153	H5704		H3950	

: שער	כאפה
ข้าวบาร์เลย์	ประมาณ-เอฟาห์-หนึ่ง
H8184	H0374

ดังนั้นนางจึงเก็บข้าวตกในทุ่งนาจนถึงเวลาเย็น และมัดข้าวที่นางเก็บมาได้นั้น และได้ข้าวบาร์เลย์ประมาณหนึ่งเอฟาห์

וצאה	לקחה	שאר	את	מתוק	ותרא	העיר	ותבוא	ותשא	18
และ-นำออกมา	นาง-ได้เก็บ	สิ่งที่	(ซึ่ง)	แม่สามี-ของนาง	และ-เห็น	ใน-เมือง	และ-เข้าไป	และ-นาง-ยกขึ้น	
H3318	H3950		H0853	H2545	H7200		H0935	H5375	

: שער	ותרא	שאר	את	לה	ותרא
จาก-ที่-อิม-ของนาง	นาง-เหลือไว้	สิ่งที่	(ซึ่ง)	แก่-นาง	และ-ให้
H7648	H3498		H0853		H5414

และนางยกข้าวที่ขึ้น และเข้าไปในนคร และแม่สามีของนางก็เห็นข้าวที่นางได้เก็บมานั้น และนางเอาอาหารออกมา
 และให้ส่วนที่นางได้สรวงไว้เมื่อนางรับประทานอิมแล้วนั้นแก่แม่สามี

יקח	עשה	אמר	היום	לקחה	אפה	מתוק	לה	אמר	19
ขอให้	เธอ-ทำงาน	และ-ที่ไหน	วันนี้	เธอ-เก็บรวงข้าว	ที่ไหน	แม่สามี-ของนาง	แก่-นาง	และ-กล่าว	
H1961		H0575	H3117	H3950	H0375	H2545		H0559	

אמר	עם	שעה	שאר	את	מתוק	אמר	ברוך	מכירה
และ-กล่าว	ด้วย-เขา	นาง-ทำงาน	ผู้ที่	(ซึ่ง)	แก่-แม่สามี-ของนาง	และ-นาง-บอก	ได้รับพร	ผู้-สนใจ-เธอ
H0559				H0853	H2545	H5046	H1288	

: בע	היום	עם	עשה	אשר	האיש	ש
คือ-โอบาส	วันนี้	ด้วย-เขา	อัน-ทำงาน	ที่	ชาย-นั้น	ชื่อ-ของ
H1162	H3117				H0376	H8034

และแม่สามีของนางกล่าวแก่นางว่า ๑วันนี้ลูกไปเก็บข้าวตกที่ไหน และลูกไปทำงานที่ไหน ขอให้ชายที่เอาใจใส่ลูกได้รับพระพรเถิด
 และนางได้สำแดงให้แม่สามีของนางฟังว่า นางไปทำงานกับผู้ใด และกล่าวว่า ๑ชื่อของผู้ชายที่ลูกไปทำงานด้วยในวันนี้คือ โอบาส

עוב ทง-ทอดทัง	לא ไม่	אשר ผู้ซึ่ง	ליה ของ-พระยาห์เวห์	הוא เขา	ברך ผู้ได้รับพร	לכל แก่-ลูกสะใภ้-ของนาง	נעמי นาโอมิ	ואמרה และ-กล่าว	20
	H3808		H3068	H1931	H1288	H3618	H5281	H0559	
לנ กับ-เรา	ברך ใกล้ชิด	נעמי นาโอมิ	לה แก่-นาง	ואמרה และ-กล่าว	ומה ผู้ที่-สว่างลับ	וא และ-ต่อ	יש ผู้มีชีวิต	את ต่อ	21
	H7138	H5281		H0559	H4191	H0854		H0854	
							אה เขา-เป็น	נא ผู้ใส่-ของเรา	איש ชาย-นั้น
							H1931	H0376	

และนาโอมิกล่าวแก่ลูกสะใภ้ของตนว่า □ขอให้เขาได้รับพระพรจากพระเยโฮวาห์
ผู้มีได้ทรงหมดสิ้นพระกรุณาของพระองค์แก่ผู้ที่ยังมีชีวิตอยู่และแก่ผู้ที่ตายไปแล้ว□ และนาโอมิกล่าวแก่บางว่า
□ชายคนนั้นเป็นญาติของพวกเขา เป็นญาติสนิทคนหนึ่งของพวกเขา□

ל ของ-ฉัน	אשר ที่	יש คนรับใช้	ע กับ	לא แก่-ฉัน	אמרה เขา-กล่าว	כי เพราะ	יותר ยิ่งกว่านั้น	אמר ชาวโมอับ	אמר และ-กล่าว	21
		H5288		H0413	H0559		H1571	H4125	H0559	
ל ของ-ฉัน	אשר ที่	אמר ฤดู-เกี่ยวข้าว	כל ทั้งหมด	את (ซึ่ง)	כל พวกเขา-เกี่ยวข้าว-เสร็จ	אמר (จนกว่า)	עד จนกว่า	אמר จง-อยู่ใกล้		
			H3605	H0853	H3615		H5704	H1692		

และรูธหญิงชาวโมอับกล่าวว่า □ท่านยังพูดกับลูกสาวฉันว่า □เจ้าจงอยู่ใกล้คนหนุ่ม ๆ ของเราจนกว่าพวกเขาจะเกี่ยวข้าวทั้งหมดของเราเสร็จ□□

ע กับ	אמר เธอ-ออกไป	כי ที่	אמר ลูกสาว-ของฉัน	טוב ดี	כל ลูกสะใภ้-ของนาง	אמר รูธ	לא แก่	נעמי นาโอมิ	ואמרה และ-กล่าว	22
	H3318		H1323		H3618	H7327	H0413	H5281	H0559	
				אמר อื่น	אמר ใน-ทุ่งนา	אמר เธอ	אמר มีคนอื่น-ทำร้าย	אמר เพื่อ-ไม่-ให้	אמר สาวใช้-ของเขา	
				H0312			H6293	H3808	H5291	

และนาโอมิกล่าวแก่รูธลูกสะใภ้ของตนว่า □นั่นก็ดีแล้ว ลูกสาวของแม่เอ๋ย ที่เจ้าจะออกไปทำงานกับพวกสาวใช้ของเขา
เพื่อว่าพวกเขาจะไม่พบเจ้าในทุ่งนาอื่น ๆ□

אמר ข้าบารเลห์	אמר ฤดู-เกี่ยว	כל สิ้นสุด-ของ	עד จนถึง	אמר เพื่อ-เก็บรวงข้าว	אמר โบอาส	אמר กับ-สาวใช้-ของ	אמר และ-นาง-อยู่ใกล้	23
H8184		H3615	H5704	H3950	H1162	H5291	H1692	
			אמר แม่สามี-ของนาง	אמר กับ	אמר และ-นาง-อาศัยอยู่	אמר ข้าบารเลห์	אמר และ-ฤดู-เกี่ยว	
			H2545	H0854	H3427	H2406		

ดังนั้นนางจึงอยู่ใกล้พวกสาวใช้ของโบอาสเพื่อจะเก็บข้าวตกลูกธัญพืชฤดูเกี่ยวข้าวบารเลห์และฤดูเกี่ยวข้าวบารเลห์ และได้อาศัยอยู่กับแม่สามีของนาง